

BLIZZARD
ENTERTAINMENT

#15



OVERWATCH®

Z A R I A



POSZUKIWANIA

ANDREW
ROBINSON

JOELLE
SELLNER

KATE
NIEMCZYK



OVERWATCH®
Z A R I A

POSZUKIWANIA

ANDREW ROBINSON SCENARIUSZ
JOELLE SELLNER

ADRIAN WAJER TŁUMACZENIE

KATE NIEMCZYK RYSUNEK

COMICRAFT PROJEKT TYPOGRAFICZNY

ALLISON MONAHAN ZASTĘPCA ADIUSTATORA

CATE GARY STARSZY REDAKTOR

ROBERT SIMPSON GŁÓWNY REDAKTOR,
MATERIAŁY WYDAWNICZE

KATE NIEMCZYK OKŁADKA

JOHN J. HILL PROJEKT GRAFICZNY

MICHAEL CHU KONSULTACJA ARTYSTYCZNA
JEFF KAPLAN
ARNOLD TSANG
BILL PETRAS

SEAN COPELAND KONSULTACJA MERYTORYCZNA
CHRISTI KUGLER
JUSTIN PARKER

DEREK DUKE PRODUKCJA
ADAM GERSHOWITZ
NATALIA GONCHAROVA
CAROLINE HERNÁNDEZ
BRIANNE M LOFTIS
JOEL TRAUBEL
RYAN THOMPSON

BYRON PARNELL STARSZY KIEROWNIK DS.
GŁOBNALNEGO LICENCJONOWANIA

RALPH SANCHEZ DYREKTOR DS. ROZWOJU KREATYWNEGO

GET OTHER GREAT BLIZZARD PRODUCTS AT GEAR.BLIZZARD.COM



OVERWATCH #15 ©2017 BLIZZARD ENTERTAINMENT, INC. WSZYSTKIE PRAWA ZASTRZEŻONE. OVERWATCH JEST ZNAKIEM TOWAROWYM LUB ZASTRZEŻONYM ZNAKIEM TOWAROWYM SPÓŁKI BLIZZARD ENTERTAINMENT, INC. W STANACH ZJEDNOCZONYCH I/LUB INNYCH KRAJACH.

BLIZZARD
ENTERTAINMENT



WYLIŁAM SIĘ. NIE BYŁO TAK ŁATWO, JAK SĄDZIŁAM.



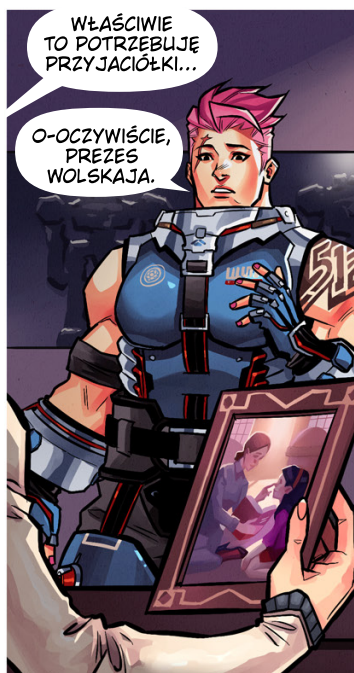
Z CAŁYM SZACUNKIEM, PREZES WOLSKAJA, TO NIE MA SENSU. POTRZĘBUJE PANI SZPIEGA.



SANKT PETERSBURG, ROSJA



WŁAŚCIWIE, SIERŻANT ZARIANOWA... MOGĘ CI MÓWIĆ ALEKSANDRA?



WŁAŚCIWIE TO POTRZĘBUJE PRZYJACIÓŁKI...

O-OCZYWISTE, PREZES WOLSKAJA.



DOBRE. W TAKIM RAZIE MÓW MI KATIA.

BEDE ZASZCZYCONA, PRE... KATIU.



JAK WIESZ, ZAATAKOWANO NAS. WINNĄ TRZEBA POCIĄGNĄĆ DO ODPOWIEDZIALNOŚCI!

A TYLKO **TOBIE** MOGĘ ZAUFAC. PODEJMIESZ SIĘ TEGO ZADANIA?



TAK.

WIEDZIAŁAM, ŻE MOGĘ NA CIEBIE LICZYĆ. W WYKONANIU ZADANIA POMÓŻE CI COŚ, CZEGO NIE ZDOBYŁ JESZCZE NIKT.



WIEŻA LIJIANG, CHINY

MINEŁO WIELE TYGODNI...

NIE BYŁO DONIESIEN.
ŻADEN HAKER NA ŚWIECIE
NIE POKONAŁBY NASZYCH
ZAPÓR.



HANAMURA, JAPONIA

CZY CHCIAŁABY PANI
SPRÓBOWAĆ...?

ODPOWIADAJĄC
NA TWOJE
PYTANIE O TĘ
HAKERKĘ...

NIE
OD CIEBIE,
ROBOCIE.



...JA NIC
NIE WIEM.

...NIE PRZYBLIŻYŁAM SIĘ
DO ZŁAPANIA „SOMBRY”.



LONDYN, WIELKA BRYTANIA

PRZESŁUCHAMY KILKU
PODEJRZANYCH, MOŻE
SIĘ CZEGOŚ DOWIEMY.

TWOJA
SZEFEWA MOGŁABY
PRZYSTĄC NAM PARĘ
TYCH SWOICH NOWYCH
MECHÓW...

WYKAŻCIE
SIĘ, TO PRZEKAŻĘ
JEJ TĘ PROŚBĘ.

MOJE TROPY
PROWADZĄ
DONIKĄD.



TAK ŁATWO
REZYGNUJESZ?
SPODZIEWAŁAM SIĘ
WIECEJ PO OBRONCZYNI
ROSJI.

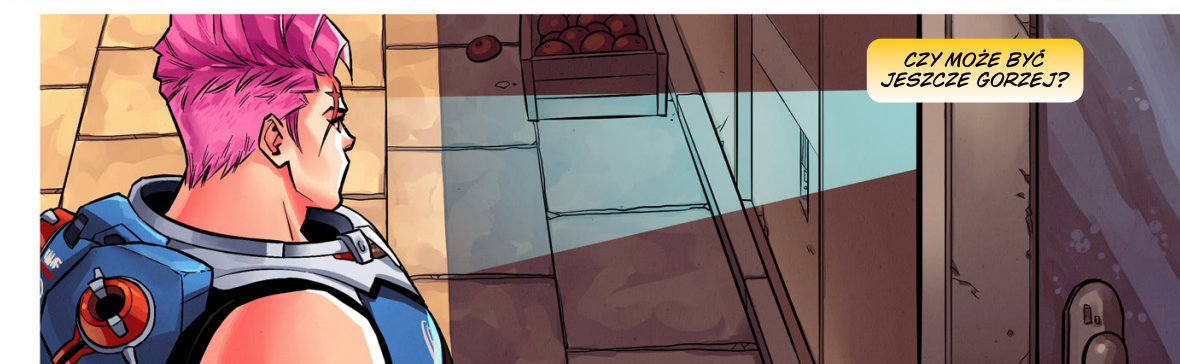
ALE JEŚLI
POTRZEBUJESZ POMOCY,
TO ZNAM PEWNEGO
HAKERA.



NUMBANI

NUMBANI MNIE OBRZYDZA.
LUDZIE OTWARCIE ZADAJĄ
SIĘ TUTAJ Z OMNIKAMI.

NIE MOGĘ SIĘ DOCZekać,
AŻ SIĘ STĄD WYNIOSĘ.



CZY MOŻE BYĆ
JESZCZE GORZEJ?

WITAJ,
ALEKSANDRO
ZARIANOWA.
JESTEM LYNX-17.

ROZUMIEM, ŻE
POTRZEBUJESZ
MOICH USŁUG.

JESTEŚ
ROBOTEM.
NIE MÓWIŁA,
ŻE BĘDZIESZ
ROBOTEM.

A TY JESTEŚ
SPOSTRZEGAWCZĄ. NIE MÓWIŁA,
ŻE BĘDZIESZ SPOSTRZEGAWCZĄ.

CZY WIEDZIAŁAŚ,
ŻE TO OMNIK?

ŻEBY POKONAĆ
WROGA, CZASAMI TRZEBA
WSPÓŁPRACOWAĆ Z TYMI,
KTÓRYCH SIĘ NIE
LUBI.

ZRÓB TO
DLA MNIE.
I DLA SWOJEGO
KRAJU.

ZDAJESZ SOBIE
SPRAWĘ, ŻE TO BYŁO
NIEUPRZEJME?

CO?

ROZUMIEM,
MANIERY NIE SĄ
TWOJĄ MOCNĄ
STRONĄ.

MASZ SZCZĘŚCIE.
KOLEKTYW
SOMBRY TO COŚ,
CO MNIE BARDZO
PASJONUJE...

POJAWILI SIĘ
NIEDAWNO, ALE
SĄ BARDZO
AKTYWNI...

...HAKUJĄ RZĄDY,
KORPORACJE I
MIĘDZYNARODOWE
ORGANIZACJE.

JEDNAK ICH MOTYWY
SĄ NIEJASNE. CHODZI
O COŚ WIĘCEJ NIŻ
TYLKO PIENIĄDZE.

JAK...
JAK TY TO
ROBISZ?

NIE WIEM, CZY
POTRAFIĘ CI TO
WYJAŚNIĆ W TAKI
SPOSÓB, ŻEBYŚ
ZROZUMIAŁA.

ZABIŁAM
WIELU
OMNIKÓW...

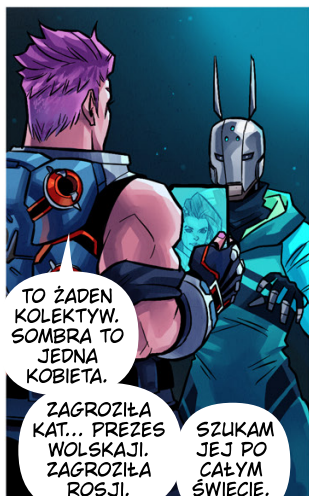
DLACZEGO SIĘ
DENERWUJESZ?
NIE JESTEŚ
JEDNĄ Z NAS. NIE
BYŁABYŚ W STANIE
ZROZUMIEĆ.

WOLAŁABYM
UMRZEĆ NIŻ
ZROZUMIEĆ
ROBOTA.

MAM NA MYŚLI **TO**,
ŻE NIE JESTEŚ
HAKEREM. ALE
ODNOTOWAŁEM
TWOJE
UPRZEDZENIA.
TAM SĄ DRZWI.

JEST COŚ,
CZEGO NIE WIESZ
O KOLEKTYWIE
SOMBRY.

WIESZ COŚ,
CZEGO **JA**
NIE WIEM?



TO ŻADEN
KOLEKTYW.
SOMBRA TO
JEDNA
KOBIETA.

ZAGROZIŁA
KAT... PREZES
WOLSKAJI.
ZAGROZIŁA
ROSJI.

SZUKAM
JEJ PO
CAŁYM
ŚWIECIE.



DOBŹE. SKOMPROMITOWAŁA
PREZESA MEKSYKAŃSKIEGO
PRZEDSIĘBIORSTWA LUMÉRICO.

JEJ WIZYTÓWKA
TO CZASZKA
CALAVERA...

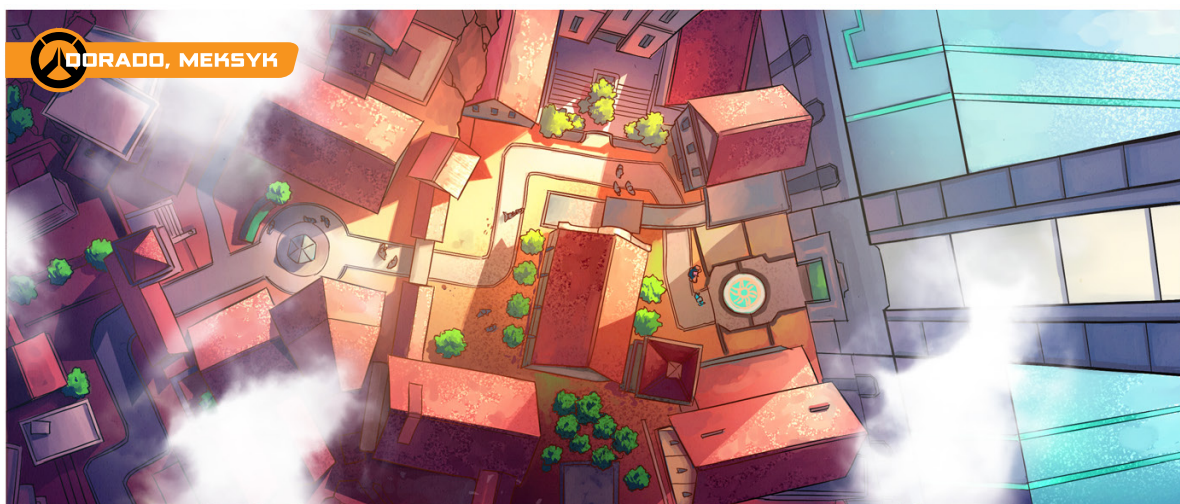
...A LOS MUERTOS
SĄ LICZNIE
REPREZENTOWANI
W DORADO.



TO
WSZYSTKO?

NIE, ALE MYŚLĘ,
ŻE MASZ OGÓLNY
OBRAZ. KIEDY
WYRUSZAMY?

TY NIGDZIE
NIE WYRUSZASZ.



DORADO, MEKSYK



EXONERAN AL DIRECTO
EJECUTIVO DE LUMÉRICO

Z WIELKĄ OCHOTĄ
POMÓGĘBYM PANI WOLSKAJI
WYELIMINOWAĆ TĘ SOMBRE.
SZCZEGÓLNIIE PO TYM, JAK
MNIIE WROBIŁA.

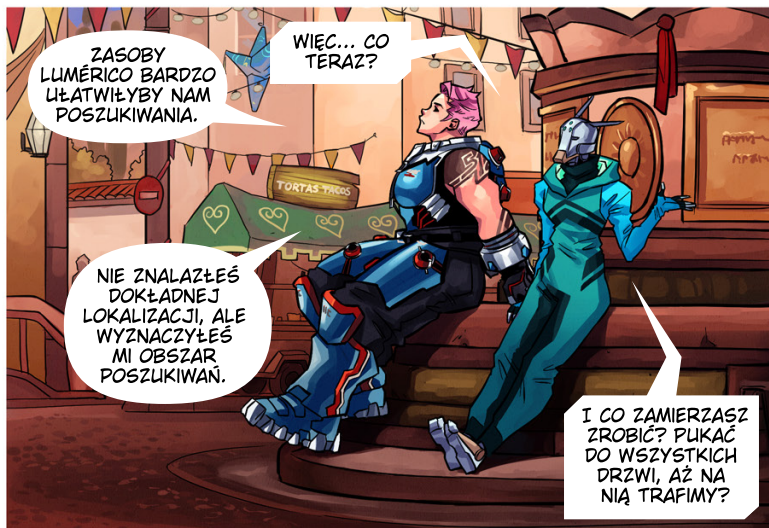
*PREZES LUMÉRICO OCZYSZCZONY Z ZARZUTÓW



DLATEGO JEST
MI PRZYKRO, ŻE
NIE MOGĘ WAS
WESPRZEĆ.

MOI
LUDZIE SZUKAJĄ
ROZWIĄZANIA TEGO
PROBLEMU.

BUENA
SUERTE. PRZYDA
WAM SIĘ.



ZASOBY
LUMÉRICO BARDZO
ŁĘŁATWIŁYBY NAM
POSZUKIWANIA.

WIEC... CO
TERAZ?

NIE ZNALAZŁEŚ
DOKŁADNEJ
LOKALIZACJI, ALE
WYZNACZYŁEŚ
MI OBSZAR
POSZUKIWAN.

I CO ZAMIERZASZ
ZROBIĆ? PUKAĆ
DO WSZYSTKICH
DRZWI, AŻ NA
NIĄ TRAFIMY?



PUKAMY DO DRZWI.
POKAZUJEMY ZDJĘCIE.

STO DRZWI DZIENNIE.
MIEJMY NADZIEJĘ, ŻE
KTOŚ JĄ WIDZIAŁ.

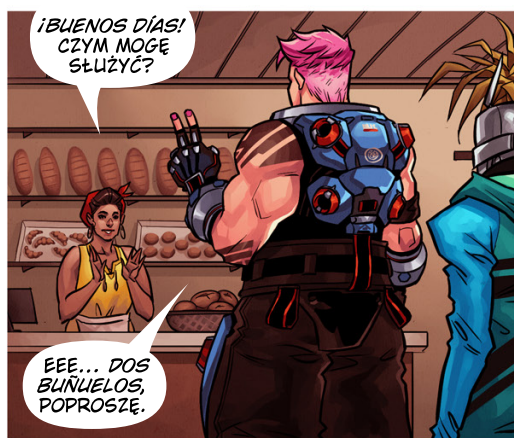


MINĘŁY DNI, MOŻE TYGODNIE.
ALE KAŻDY DZIEŃ TO STO
DRZWI. TO JAK ĆWICZENIA.

OMNIK ZE MNIE DRWI: „TEN
PRYMITYWNY SPOSÓB NIC NIE ZDZIAŁA”.
ALE JA WIERZĘ W LUDZKIE PODEJŚCIE.

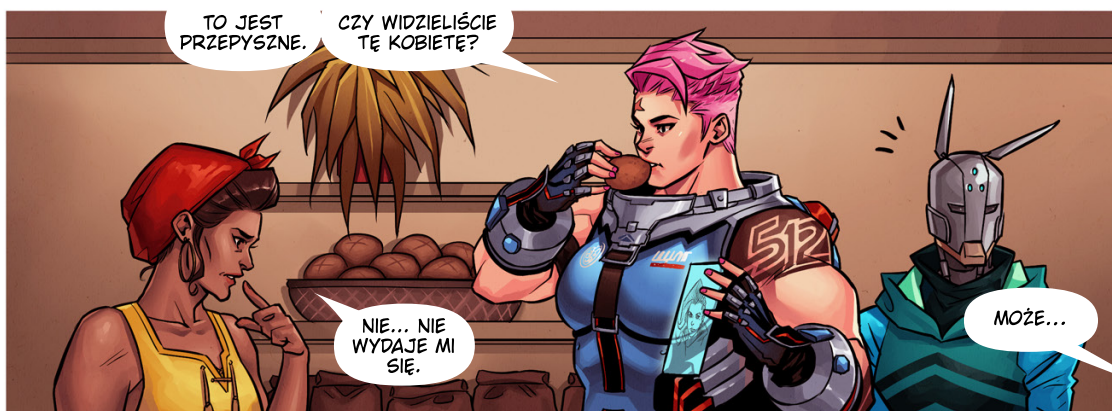


JEDNAK NIKT NIE WIDZIAŁ SOMBRY.
ALBO NIKT SIĘ NIE PRZYŻNAŁ.
JEST DLA NICH JAK DLA NAS
STIENKA RAZIN ATAKUJĄCY
BOGATYCH NA PRZEKÓR CAROWI.



¡BUENOS DÍAS!
CZYM MOGĘ
SŁUŻYĆ?

EEE... DOS
BUNUELOS,
POPROSZĘ.



TO JEST
PRZEPYSZNE.

CZY WIDZIELIŚCIE
TĘ KOBIETĘ?

NIE... NIE
WYDAJE MI
SIĘ.

MOŻE...



NAPRAWDĘ?
JAK SIĘ
NAZYWASZ?

ALE...
ALEJANDRA.



ALEJANDRA... A JA
ALEKSANDRA. MAMY
TO SAMO IMIĘ!

WIĘC...
WIDZIAŁAŚ TĘ
KOBIETĘ?

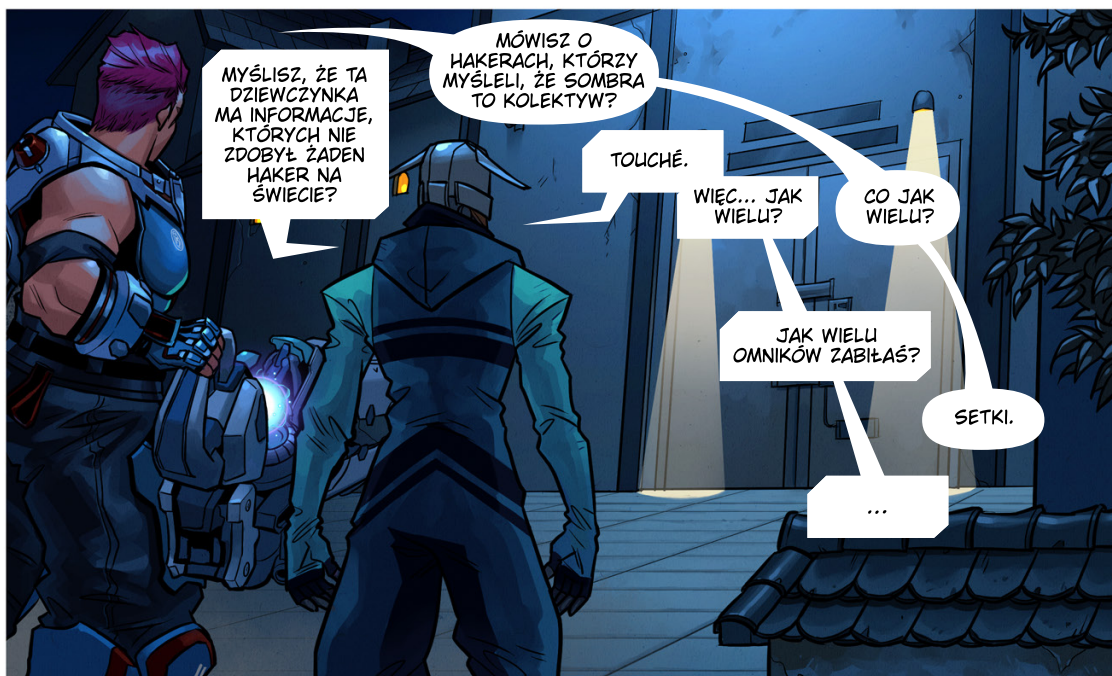
CZY ONA
ZROBIŁA COŚ
ZŁEGO?



TAK,
ZROBIŁA.

JEŚLI WAM
POMOGĘ...

ZOSTANIESZ
MOJĄ
BOHATERKĄ.



MYŚLISZ, ŻE TA
DZIEWCZYŃKA
MA INFORMACJE,
KTÓRYCH NIE
ZDOBYŁ ŻADEN
HAKER NA
ŚWIECIE?

MÓWISZ O
HAKERACH, KTÓRZY
MYŚLELI, ŻE SOMBRA
TO KOLEKTYW?

TOUCHÉ.

WIEC... JAK
WIELU?

CO JAK
WIELU?

JAK WIELU
OMNIKÓW ZABIŁAŚ?

SETKI.

...

TYLE, JEŚLI
CHODZI O ELEMENT
ZASKOCZENIA.

ROBOTY LUBIĄ DZIAŁAĆ
Z ZASKOCZENIA. W TEN
SPOSÓB ZNISZCZYŁY
MOJĄ WIEŚ.

MUSIAŁAM DORASTAĆ
NA FRONCIE. CAŁE ŻYCIE
WALCZĘ Z OMNIKAMI.



PRZYKRO MI Z POWODU
TWOJEJ STRATY.

TY NIE
MASZ ZA CO
PRZEPRASZAĆ.
NIE BYŁO CIĘ
TAM.



ZACZEKAJ... ZARAZ JE
DEAKTYWUJĘ RAZEM Z
RESZTĄ ZABEZPIECZEN. NIE
ZAMIERZAM DZISIAJ GINAĆ.

PRZECIEŻ
NIE CZUJESZ
STRACHU. NIE
MASZ EMOCJI.

MAM EMOCJE. CZUJĘ ZŁOŚĆ,
ŻE ZABIŁAŚ TYLU OMNIKÓW.
CZUJĘ RÓWNIEŻ SMUTEK Z
POWODU TEGO, CO PRZESZŁAŚ.

TO NIEPRAWDZIWE
UCZUCIA. SĄ
ZAPROGRAMOWANE.

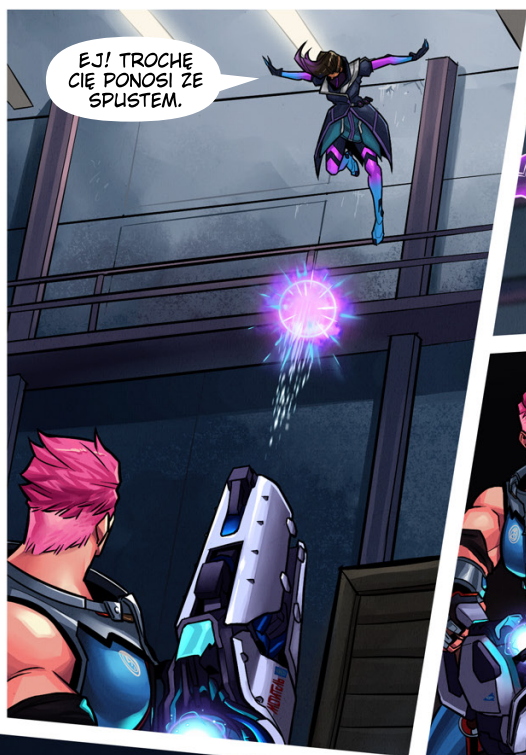
A LUDZIE NIE SĄ
ZAPROGRAMOWANI?
NIE WYCHOWAŁAŚ
SIĘ PRZECIEŻ W
NIENAWIŚCI DO NAS!

KŁOPOTY
W RAJU?

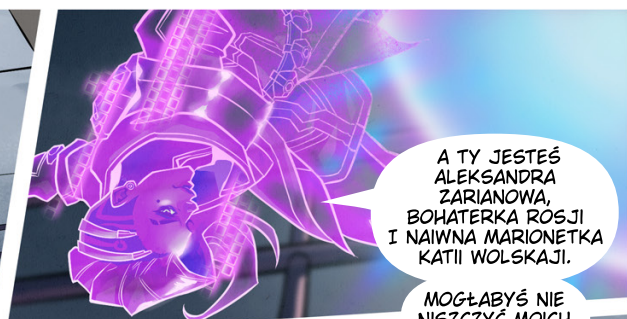


TO TY!

NO RACZEJ,
JA.



EJ! TROCHE
CIĘ PONOSI ZE
SPUSTEM.



A TY JESTEŚ
ALEKSANDRA
ZARIANOWA,
BOHATERKA ROSJI
I NAIWNA MARIONETKA
KATII WOLSKAJI.

MOGŁABYŚ NIE
NISZCZYĆ MOICH
RZECZY?



JASNE.
JAK TYLKO CIĘ
ZŁAPIĘ.

CIEŻKO
MNIĘ DOPAŚĆ. TAK
SAMO JAK WYGRAĆ
LETNIE IGRZYSKA,
PRAWDA?



NO I TEN
TWÓJ KOLEGA
OMNIK... DZIWNIA
Z WAS PARA.





WYPUŚĆ MNIE,
INACZEJ ŚWIAT POZNA
BRUDNĄ TAJEMNICĘ
KATII... I TWOJĄ.

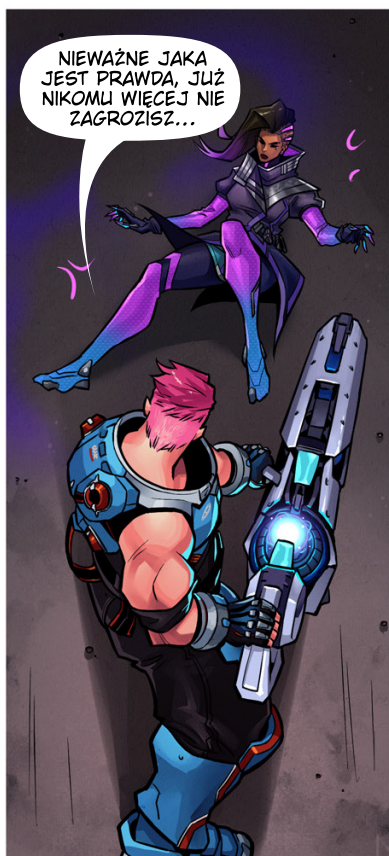
TAKĄ, ŻE JEJ NOWA
TECHNOLOGIA POCHODZI
OD ZNIENAWIDZONYCH
ROBOTÓW?

JAKĄ
TAJEMNICĘ?

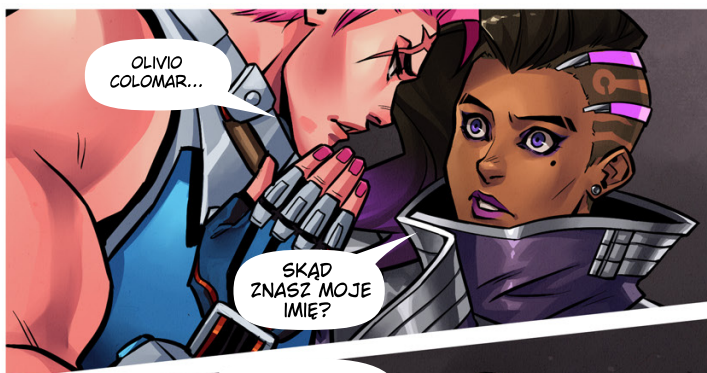
CO?

NO NIE...
A TO CI DOPIERO. NIE
POWIEDZIAŁA CI.

TO PRAWDA.
MYŚLISZ, ŻE STOISZ
PO WŁAŚCIWEJ
STRONIE? BŁĄD.



NIEWAŻNE JAKA
JEST PRAWDA, JUŻ
NIKOMU WIĘCEJ NIE
ZAGROZISZ...



OLIVIO
COLOMAR...

SKĄD
ZNASZ MOJE
IMIĘ?



TYLKO WIDZISZ -
KATIA OKŁAMAŁA
CIĘ DWA RAZY.

JA CHCE,
ŻEBY ZACHOWAŁA
WŁADZĘ.

SZYKUJE SIĘ
COŚ WIĘKSZEGO,
CO WPŁYNIE NA
WSZYSTKICH. I NA
WSZYSTKO.

A JA MIAŁAM NADZIEJĘ,
ŻE TO ONA POMÓŻE MI
DOTRZEĆ DO SEDNA
TEJ SPRAWY.

CZEMU MIAŁABYM
CI WIERZYĆ?

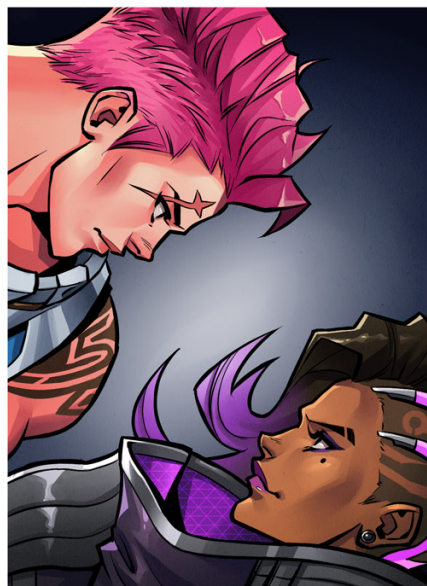


HAHAHA...
POSŁUCHAJ, MI
AMIGA. TYLKO JEDNA
Z NAS MOGŁA CIĘ
OKŁAMAĆ - KATIA
ALBO JA.

AHA, A TEN
MAGAZYN WYBUCHNIE
ZA MINUTĘ. WIĘC
LEPIJ ZABIERZ STĄD
SWOJEGO PRZYJACIELA,
ROBOTA.

TO NIE
JEST MOJ...
COŚ TY
ZROBIŁA?

ZHAKOWAŁAM GO.
W NUMBANI. JA ZAWSZE WIEM,
KIEDY KTOŚ MNIE SZUKA.





NIE WIEM, CZY
UZNAĆ TO ZA PORĄŻKĘ,
CZY SUKCES.



„PRAWDĘ MÓWIĄC NIE
SĄDZIŁAM, ŻE ZAJDZIESZ AZ
TAK DALEKO. GRATULUJĘ”.

„CO DO TAJEMNICY... CZEMU
NIE ODEBRAĆ JEJ TEJ BRONI
I NIE PRYZNAĆ SIĘ?”.

„OCH, ALEKSANDRO.
TO NIE TAKIE PROSTE”.

TKTKTK
TAAAAA...
PŁO...
[X...AU.

„PEWNEGO DNIA ZROZUMIEJĄ, ŻE
ROBIŁAM TO, CO BYŁO KONIECZNE...

...ALE JESZCZE NIE TERAZ”.

MOŻESZ
FUNKCJONOWAĆ?

OB-OB-OB-OBWODY
SĄ W ZŁYM STANIE.
ALE, ŻE TAK POWIEM,
PRZEŻYJĘ.

„DLA DOBRA NASZYCH RODAKÓW
TO MUSI POZOSTAĆ TAJEMNICĄ.
ZGODA, ALEKSANDRO?”.

„TO **JEST** PROSTE. PRZYJACIELE
NIE POWINNI SIĘ OKŁAMYWAĆ.

DLA PANI
JESTEM SIERŻANT
ZARIANOWA.

ALE DLA
DOBRA ROSJI
ZGADZAM SIĘ
ZACHOWAĆ
TAJEMNICĘ”.

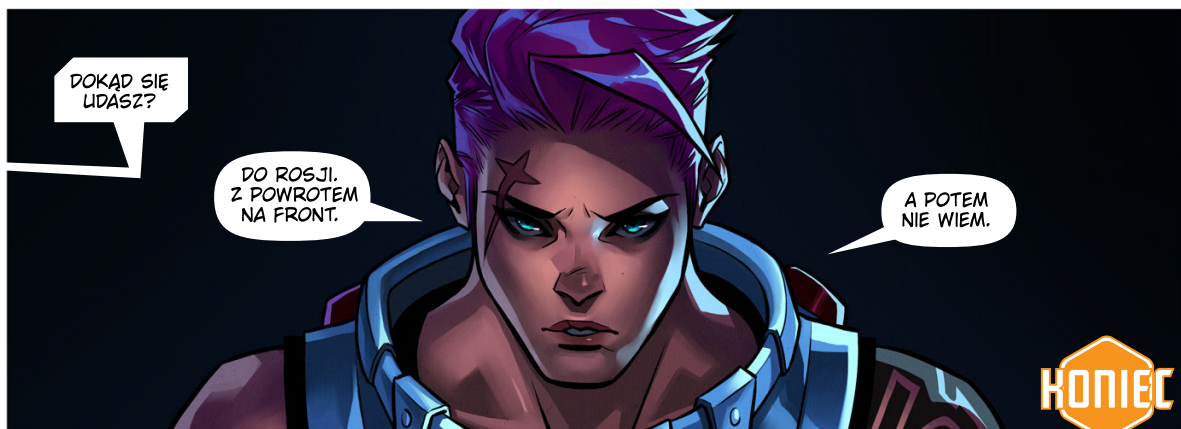


EHEM... ZANIM
SPOTKALIŚMY
SOMBRE... CZY
MNIŁAM, ŻE BYŁAŚ NA
MNIĘ ZŁA.

TAK,
ALE JUŻ MI
MINĘŁO.

DLACZEGO MNIŁAM
URATOWAŁAŚ?

...NIE WIEM.
JESZCZE KILKA
DNI TEMU SAMĄ
BYM CIĘ ZABIŁA.
A TERAZ...



DOKĄD SIĘ
UDASZ?

DO ROSJI.
Z POWROTEM
NA FRONT.

A POTEM
NIE WIEM.

KONIEC